

EINE KLASSE AUF DER TIERFARM

Für alle anderen Schüler ist das Lehrjahr zu Ende, bloß nicht für die 9. Klasse. Wir stehen vor unserem Produktionspraktikum. Attestiert werden wir unmittelbar auf der Tierfarm, denn wir erlernen den Maschinenmelkerberuf. Unser Produktionslehrer, der Cheftierarzt des Sowchos „Pobeda“ Wladimir Bassow, ist mit den Antworten von den Schülern zufrieden. Sie haben großes Interesse für diesen Beruf und wollen mit 19 anderen Mädchen in der heimatlichen Sowchose bleiben. Uns helfen auch die Lehrmeisterinnen – Bestmelkerinnen des Betriebs. Unter ihrer Anleitung haben wir den Winter hindurch beim Abendmelken geholfen. (Gebiet Koktschetaw)
FREUNDSCHAFT Nr. 106 / 23.5.1986 Katharina GOTTFRIED, 9. Klasse.



>> KIRGISISTAN

Humanitäre Hilfe ist weltweit notwendig, so auch die langjährige Förderung der deutschen Minderheit in Kirgisistan.

>> 3



>> JUGENDSEITEN

Junge Reporter der DAZ berichten über Lernfreuden im Lateinunterricht, Basketball, die Vorteile des Dorflebens und über gesunde Ernährung.

>> 6,7



>> ОБРАЗОВАНИЕ

В школах с углубленным изучением немецкого языка состоялось торжественное вручение DSD-дипломов.

>> 8



>> ЮБИЛЕЙ

Известный казахстанский поэт, писатель, общественный деятель Олжас Сулейменов отметил свой 80-летний юбилей.

>> 10

AKTUELL

АСПЕКТЫ РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНА НАЦИИ

В Институте философии, политологии и религиоведения КН МОН РК состоялась V городская научно-практическая конференция НЭГ АНК г. Алматы «Методологические и социально-политические аспекты реализации Плана нации «100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ». Участники проанализировали аспекты реализации Четвертой институциональной реформы по формированию Нации единого будущего, обсудили выработку научно-практических рекомендаций по формированию общеказахстанской идентичности и укрепление единства и согласия этносов Казахстана. Напомним, что одной из главных задач государства, отмеченных в этом принципе, является укрепление казахстанской идентичности. Решающая роль здесь отводится отечественным социогуманитарным наукам, их образовательному и воспитательному потенциалу. Необходимость формирования понятия казахстанской идентичности и гражданской нации определяется тем, что сообщества людей различной этнической и религиозной принадлежности должны быть объединены в гражданскую нацию всеобщим пониманием задач стоящих перед Нацией единого будущего.

DEUTSCHE ORTSSCHILDER IN POLEN

Drei Ortschaften der Gemeinde Groß-Strehlitz bekommen zweisprachige deutsch-polnische Ortsschilder. Nachdem in einer Volksbefragung die polnisch- und deutschstämmigen Bewohner grünes Licht gegeben haben, hat jetzt auch der Gemeinderat nachgezogen. Bei den drei Ortschaften handelt es sich um Jendrin (Jędrynie), Rosmierz (Rozmierz) und Warmuntowitz (Warmątwice). Mit der Entscheidung über die Aufstellung der zweisprachigen Schilder stellen sich die Ratsmitglieder von Groß-Strehlitz in eine Reihe mit denen von Poppelau. Auch dort hat man nach einer Volksbefragung in einigen Dörfern der Gemeinde Schilder mit zusätzlichen deutschen Aufschriften installiert. Zweisprachige Ortsschilder sind in Polen dank des Minderheitengesetzes von 2005 möglich. Ortsschilder in ihrer Sprache haben auch die Kaschuben, Litauer, Weißrussen und Lemken. (Łukasz Biły/IMH/Wochenblatt.pl)

ERFAHRUNG

DEUTSCH BEEINFLUSST MEIN LEBEN

Nach dem Erwerb ihres Deutschen Sprachdiploms an einem Gymnasium mit vertieftem Sprachunterricht absolviert Alissa Tschikmakowa derzeit ein Redaktionspraktikum bei der Deutschen Allgemeinen Zeitung in Almaty. Damit bereitet sie sich auf ihr Studium in Deutschland vor. Wie sie zu der deutschen Sprache steht und wie sich diese auf ihr Leben auswirkt, erzählt sie im Folgenden:



Alissa Tschikmakowa (M.) erhielt 2015 ihr Deutsches Sprachdiplom der Stufe zwei bei einer feierlichen Zeremonie.

Alissa Tschikmakowa

Das Beherrschen von Fremdsprachen ist eine wichtige Fertigkeit, die verschiedene Möglichkeiten und Perspektiven eröffnet. In vielen Ländern ist es gang und gäbe, gebildet zu sein sowie zwei oder drei Sprachen zu beherrschen. Denn mit einer guten Bildung kann man an besseren Universitäten studieren und eine höherqualifizierte Arbeit finden. Weil Kinder neue Wörter, grammatische Regeln und die Aussprache besser als Erwachsene aufnehmen, ist es ratsam, bereits im frühen Alter mit dem Erlernen von Fremdsprachen zu beginnen.

Als ich sieben Jahre alt war, haben mich meine Eltern auf die deutsche Schule – das 18. Gymnasium in Almaty – geschickt, an der die Ausbildung in den ersten fünf Jahren auf Deutsch mit deutschen Lehrbüchern erfolgte. Dort gefiel es mir sehr, nach dem deutschen System zu lernen. Ebenso haben wir alle deutschen Feste wie das Laternenfest, Weihnachten und Ostern gefeiert, deutsche Lieder gesungen und Gedichte vorgetragen. Dadurch lernten wir die deutsche Kultur näher kennen. Es war für mich ein kleiner

Schock, als wir in der fünften Klasse in das staatliche Ausbildungssystem mit neuen Lehrern, russischen Büchern und anderen Regeln wechselten. Aber natürlich haben wir das intensive Deutschlernen fortgesetzt.

Das 18. Gymnasium arbeitet mit dem Ernst-Abbe-Gymnasium (Oberkochen, Baden-Württemberg, Deutschland) zusammen und pflegt ein Schüleraustauschprogramm. Im Herbst 2012 habe ich dank dieses Austausches erstmals Deutschland besucht. Es war sehr spannend, und ich hatte nicht nur Spaß daran, neue Freunde kennenzulernen, sondern auch meine Deutschkenntnisse zu verbessern. Wir besuchten ebenso wie die deutschen Schüler das Gymnasium, arbeiteten an Projekten, und erfreuten uns zudem an einem umfangreichen kulturellen Programm. Es war eine gute erste Erfahrung in diesem Land. Eine nachfolgende und viel bedeutsamere Unternehmung war meine Reise nach Berlin zusammen mit einer Freundin. Wir haben dies einfach auf gut Glück gemacht und haben dort insgesamt fast zwei Monate gelebt. Es ist die Stadt, in die ich mich auf den ersten Blick verliebt habe. Groß, lärmend, modern und sehr

vielseitig – das ist Berlin. Jede Straße hat eine ganz eigene Stimmung und eine eigene Geschichte. Ich habe sofort verstanden, dass ich in dieser Stadt studieren will und eine der drei großen Universitäten besuchen werde. Viele wählen kleine, stillere Städte für ihr Studium. Aber das ist nichts für mich. Mir scheint es zwar, dass in den Metropolen vieles komplizierter ist. Aber es ist zugleich viel interessanter als in Städten, in denen sich alle einander kennen. Obwohl auch Almaty eine Stadt von diesem Schlag ist, wird Berlin ein Szenenwechsel für mich. Vor einem Jahr habe ich die Schule abgeschlossen und das Deutsche Sprachdiplom 2 erhalten. Jetzt bin ich Praktikantin bei der Deutschen Allgemeinen Zeitung und plane, mich im Sommer an der Berliner Humboldt-Universität zu immatrikulieren.

Die Kenntnis der deutschen Sprache hat mein Leben kardinal beeinflusst – und zwar zum Besten. Es hat mir viele neue Eindrücke beschert. Jeden Tag lerne ich etwas Neues hinzu, wodurch ich mich auf das nächste große deutsche Abenteuer vorbereite, um in Berlin meinen großen Traum verwirklichen zu können.

СОТРУДНИЧЕСТВО

РЕЗУЛЬТАТЫ ВСТРЕЧ В БЕРЛИНЕ

Уполномоченный Федерального правительства по делам переселенцев и национальных меньшинств Хартмут Кошик встретился с председателем Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана (АООНК) «Возрождение» Александром Дедерером и представителем Казахстанско-германской Ассоциации предпринимателей Евгением Гуди. Участники обсудили вопросы проведения конференции по председательствованию Германии в ОБСЕ, положение Немецкого дома, соблюдения условий договора гранта, поддержки Немецкого театра, участия немецкой этнической группы РК в ЭКСПО-2017, модернизации в АООНК, проведения конференции об особенностях системы образования Казахстана и Германии, развития партнерства с Гете-Институтом. Стороны определили ряд вопросов для обсуждения на очередной Межправительственной казахстанско-германской комиссии, а также предстоящую встречу Х.Кошика с министром культуры РК А.Мухамедиулы.

Александр Дедерер

В текущем году Ассоциация немцев совместно с Фондом им. Конрада Аденауэра запланировала проведение конференции по председательствованию Германии в ОБСЕ. Мы хотим организовать диалог в гражданском обществе, обсудить его роль в системе безопасности и сотрудничества. На наше предложение в госорганы Казахстана о поддержке и участии получено письменное подтверждение. Концепция проведения конференции была представлена г-ну Кошику, важнейшей темой предстоящих дискуссий станет председательствование Германии в ОБСЕ, вопросы, связанные с реализацией межэтнического диалога в РК, молодежная политика. Все детали конференции предстоит в рабочем порядке обсудить с директором Фонда им. Конрада Аденауэра Т.Хельмом. Достигнута договоренность о проведении мероприятия в г.Алматы 4 октября, предполагается участие делегации из Германии во главе с г-ном Х.Кошиком.

Для казахстанцев данная конференция имеет особое значение, поскольку в 2010 году Казахстан был председателем в ОБСЕ и после 11 лет перерыва провел встречу глав государств в Астане, принял Астанинскую резолюцию, ставшую важным шагом в формировании атмосферы доверия и развития плодотворного сотрудничества стран ОБСЕ. В настоящее время Европа переживает сложные времена, столкнулась с глобальным миграционным кризисом. Кроме того, против одного из участников ОБСЕ – России – ведется санкционная политика, в целом осложняющая взаимодействие. Возникли проблемы, связанные с размещением в непосредственной близости от границ России вооружения НАТО, что рассматривается Российской Федерацией как недружественный акт. Эта и другие проблемы осложняют деятельность ОБСЕ. Германия активно приступила к исполнению своей миссии, разработала программу действий, определила важные направления деятельности с целью содействия укреплению мира и доверия в рамках организации.

Мы видим современные вызовы времени, которые стоят перед ОБСЕ, и хотим реализовать нашу инициативу проведения конференции, чтобы содействовать Германии в миссии председателя, укреплении духа и буквы устава организации. Нам важен диалог о роли гражданского общества, молодежи и немецкого этноса, который посредством народной дипломатии связывает два государства, о значимости формирования политики межэтнического мира и согласия. Конференция актуальна в связи с подписанием главой Еврокомиссии Ж.-К.Юнкером и Президентом РК Н.Назарбаевым Меморандума о расширении сотрудничества между Европейским союзом и Казахстаном, что позволяет нам с большим оптимизмом смотреть в будущее, активнее участвовать в формировании разностороннего партнерства не только между Казахстаном и Германией, но и между такими конгломератами как Европейский и Евразийский союзы. Гуманистический диалог между нашими странами является важным условием для преодоления кризисных явлений в рамках ОБСЕ. Предстоит провести большую кропотливую работу по организации и проведению на



На встрече в Министерстве внутренних дел Германии (слева): д-р А.Шумахер (BfM), Х.Кошик (BA MdB), Т.Хельм (KAS); (справа): А.Дедерер (АООНК "Возрождение"), Е.Гуди (КГАП).

должном уровне конференции с участием большого числа политиков высокого ранга.

На встрече обсуждены проблемы, связанные с Немецким домом. На наши неоднократные обращения в Федеральное правительство Германии передать Немецкий дом на баланс казахстанскому юридическому лицу получен отказ. Однако положение осложняется тем, что в 2017 году истекает срок договора аренды земельного участка, и его продление проблематично. Мы обсудили перспективу, поддержанную г-ном Кошиком, провести оценку Немецкого дома, определить его рыночную стоимость. В случае переноса Дома из Алматы в Астану выделение дополнительных средств немецкой стороной не предусмотрено, вопрос будет адресован представителям казахстанского правительства.

Темой обсуждения стал Немецкий театр, его поддержка со стороны Федерального правительства Германии. Предстоящая межправительственная комиссия определит возможность поддержки театра со стороны Казахстана. Важным итогом беседы является договоренность о встрече министра культуры РК А.Мухамедиулы и Х.Кошика в Берлине. Г-н Кошик продемонстрировал готовность оказать всестороннюю поддержку такой встрече, стремясь обсудить актуальные вопросы. Мы будем тщательнейшим образом готовить данный визит, в рамках которого откроются новые перспективы казахстанско-германского сотрудничества, особенно в сфере культуры. На последнем заседании Межправительственной казахстанско-германской комиссии принято решение об участии немецкой этнической группы в ЭКСПО-2017, теперь перед нами стоит задача конкретизировать участие в выставке. Немецкий этнос располагает богатым культурным наследием, достойным представления мировому сообществу. Сегодня дан старт процессу определения круга вопросов, существующих в деятельности АООНК и необходимых к рассмотрению на заседании предстоящей Межправительственной комиссии в Берлине.

Важной темой обсуждения стала соблюдение условий договора гранта. Правила, которых мы должны придерживаться при исполнении договора, вызывают критику и являются сегодня предметом дискуссии в некоторых региональных обществах немцев, полагающих, что правила перегружены бюрократическими проволочками, сложностями в проведении финансовой отчетности. Вопрос по

исполнению договора гранта всесторонне обсуждался на встрече в Берлине, и альтернативы решению строго соблюдать финансовую дисциплину нет. Если мы претендуем на финансирование со стороны грантодающей организации, то должны неукоснительно выполнять все предъявляемые требования, которые сформировались и как реакция на замечания международного аудита.

Исходя из результатов аудита нами разработаны так называемые правила о взаимоотношениях между региональными обществами и Ассоциацией немцев о совместном исполнении договора гранта. Правила по сути являются выборкой из пунктов договора гранта, на которые необходимо обратить внимание при осуществлении договорных взаимоотношений между АООНК и региональными обществами. В соответствии с правилами международной деятельности грантодающей организации определяет задачи, условия взаимодействия партнеров для достижения целей, указанных в договоре гранта. Целями договора является поддержка немецкого меньшинства через развитие его общественной самоорганизации, самоуправления, самостоятельности, солидарности, реализация усилий по сохранению культуры и традиций этнических немцев и выполнению функций моста между страной проживания и страной предоставления гранта, развитие гражданских инициатив. В своей деятельности мы должны руководствоваться положениями договора и интересами всего немецкого населения. Высказывания об окончательном забюрократизированном механизме исполнения договора гранта являются популистскими, по сути представляют собой отказ от выполнения условий и положений договора гранта. Мы должны соблюдать казахстанское законодательство, соответствовать изменившемуся налоговому кодексу и закону о благотворительности, выполнять положения договора гранта.

Нами выбран курс на проведение модернизации, в каждом регионе разрабатываются уникальные программы действий, отражающие особенности общества, проводим мониторинг, оцениваем динамику движения и степень вовлеченности наших соотечественников в общественную деятельность. Все эти меры осуществляются попутно с инициативами по участию представителей немецкой этнической группы в реализации государственных проектов и программ, направленных на развитие общества, укре-

пление гражданской позиции этнических немцев в Казахстане. Федеральное правительство Германии предусматривает проведение Organisationsberatung, определится компания в Германии, которая вместе с представителем из Казахстана должна провести консультацию со всеми участниками нашего общественного объединения, чтобы найти понимание, укрепить внутреннее взаимодействие для достижения нами главных целей и задач.

АООНК инициирует проведение конференции об особенностях систем образования Казахстана и Германии, важных в контексте сохранения и поддержки немецкого языка в Казахстане. Мы полагаем, что конференция привлечет большое количество специалистов обеих стран, что в ней примут активное участие представители Министерства образования РК. В Германии процесс модернизации в сфере образования идет непрерывно, наша страна также ищет новые подходы реализации правительственной концепции, поэтому создание условий для тесного взаимодействия профессионалов двух стран необходимо. Конференция, организованная нашей Ассоциацией, будет проведена впервые и предусматривает достижение многих договоренностей, послужит сближению и интеграции образовательных моделей. Со стороны Федерального правительства Германии выражена готовность поддержать нас в реализации этой гражданской инициативы, включить ее в список вопросов, обсуждаемых на предстоящей Межправительственной казахстанско-германской комиссии.

Мы видим большой потенциал в организации совместной работы немецких объединений Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана. Для нас важно развитие партнерства с Гете-Институтом. Несколько лет назад подписано соглашение о сотрудничестве между Гете-Институтом и Ассоциацией немцев. К сожалению, наша инициатива разработать совместные планы и мероприятия не получила отклика. У Гете-Института есть аналогичные задачи поддержки немецкого меньшинства, поэтому объединение наших усилий возможно и необходимо. Это также явилось предметом двусторонних дискуссий, мы надеемся, что вынесение данного вопроса на обсуждение не вызовет у наших партнеров обид, хотим действовать на принципах большого доверия, открытости, заинтересованности в успехах друг друга, повышения эффективности нашей работы.

KIRGISISTAN

15-JÄHRIGES JUBILÄUM DES DEUTSCHEN HUMANITÄREN HILFSFONDS – GIZ STEIGT AUS

Eine Delegation aus Vertretern des Bundesministeriums des Innern (BMI), der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) und des Bundesverwaltungsamtes (BVA) besuchten Kirgisistan, um sich über den Status des Programms „Förderung der Deutschen Minderheit in Kirgisistan“ zu informieren. Das seit 1993 laufende Programm verfolgt das Ziel, die ethnokulturelle Identität der deutschen Minderheit in Kirgisistan zu entwickeln. Die Förderung erfolgt insbesondere im Bereich der humanitären und sozialen Arbeit sowie außerdem in den Bereichen Kultur- und Jugendarbeit sowie Förderung der Selbstorganisation.

Anastasia Wodianowa

Im Jahr 2001 wurde die gemeinnützige Stiftung „Deutscher Humanitärer Hilfsfonds“ (DHHF) gegründet, um sozial Schwache aktiv zu unterstützen. Zur Gruppe der Bedürftigen gehören Trudamisten, Rentner, kinderreiche Familien und Invaliden. In Sozialstationen erhalten die Bedürftigen warme Mahlzeiten, Lebensmittelpakete und medizinische Versorgung. Dieses 15-jährige Jubiläum wurde kürzlich gefeiert.

Im Rahmenprogramm der Feierlichkeiten fand ebenso eine erweiterte Sitzung des DHHF-Aufsichtsrates mit Vertretern des BMI, der GIZ, des BVA sowie dem Volksrat der Deutschen Kirgisistans in Bischkek statt. Grund war die im Dezember 2015 beschlossene Neustrukturierung des DHHF. Der neu formierte Aufsichtsrat besteht neben Vertretern des Volksrates der Deutschen Kirgisistans aus einem Vertreter des BMI. Die GIZ scheidet nach 15 Jahren aktiver Mitarbeit im DHHF aus.



Nina Liebig, Programmleiterin, Nationale Minderheiten, GIZ, BMI und Valerij Dill, Vorsitzender des Volksrates der Deutschen in Kirgisistan.

Im Anschluss an die Sitzung ist das feierliche Rahmenprogramm anlässlich des 15-jährigen Jubiläums des DHHF und an-

lässlich der Würdigung seiner langjährigen Tätigkeit von der „Deutschen Jugend Kirgisistans“ organisiert worden. Konkret wurde

das Festprogramm von einer Tanzgruppe aus dem Ort Tokmok und einem Chor aus dem Ort Belowodskoje gestaltet.

WELT

UN-GIPFEL DER ENTtäUSCHUNGEN

Es war der erste „Nothilfegipfel“ der Vereinten Nationen. Doch am Ende des Treffens im türkischen Istanbul sind fast alle ernüchtert. Akteure und Äußerungen, zusammengetragen von Barbara Wesel in Istanbul.

UN-Generalsekretär Ban Ki Moon:

Er wollte die Weltordnung neu formen und das Hilfsbudget der Vereinten Nationen verstopfen. Am Ende aber war Ban Ki Moon enttäuscht, dass fast alle G7-Regierungschefs seinen Anliegen die kalte Schulter zeigten. „Von den großen Geberländern war nur Angela Merkel da“, dabei sei weltweit das Ausmaß an Leid heute einmalig, schlimmer als je seit Gründung der UN. Sein Wunsch nach einem deutlich aufgestockten jährlichen Hilfsset bleibt also zunächst ungehört. Vertreter aus 173 Ländern waren nach Istanbul gekommen, Tausende von Delegierten und 55 Staats- und Regierungschefs – die großen Nationen jedoch fehlten.



Ban Ki Moon: „Von den großen Geberländern war nur Angela Merkel da“

Andere wurden sogar zurückgeschoben, und auf einige wurde geschossen, dabei gab es auch Todesopfer. Unsere Recherchen beziehen sich auf einen Abschnitt der Grenze (nahe Aleppo), aber wir befürchten, dass es an anderen Abschnitten der türkisch-syrischen Grenze ähnlich aussieht.

Was die Türkei im Inneren angeht, sind wir sehr besorgt über die Lage im Südosten des Landes. Sie treten als Gastgeber eines UN-Gipfels auf, aber es gibt große interne Vertreibungen im Südosten. Anti-Terror-Einsätze (in von Kurden bewohnten Gebieten) haben die Bevölkerung ganzer Ortschaften in die Flucht getrieben. Wenn wir Zahlen des Gesundheitsministeriums hochrechnen, gibt es mindestens eine halbe Million Binnenflüchtlinge. Und die internationale Gemeinschaft wie auch die EU haben dies weitgehend ignoriert.“

Was sagen Gipfel-Teilnehmer über die Ergebnisse? DW sprach mit einigen der Nichtregierungsorganisationen in Istanbul:

Emma Sinclair-Webb, Human Rights Watch:

„Die Türkei hat viel mehr getan als die EU bei der Aufnahme von Flüchtlingen, das muss man anerkennen. Was wir aber jetzt sehen ist, dass die Grenzen nach Syrien effektiv geschlossen sind. Wir haben dokumentiert, wie Menschen versucht haben, nach Bombardements oder nach IS-Angriffen zu fliehen, und sie konnten nicht über die Grenze kommen.

einige konkrete Ergebnisse: So haben die USA zum ersten Mal zehn Millionen Dollar zur Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen versprochen. Viele haben hier versucht, so konkret wie möglich zu sein, auch Länder wie die Türkei und die Arabischen Emirate, wo es große Probleme mit der Benachteiligung von Frauen gibt.

Einige nordische Länder haben starke Erklärungen abgegeben, etwa für gefährerfreie Abtreibungen, das ist etwas Neues. Oder die Stellungnahme des irischen Präsidenten, der in harten Worten Gewalt gegen Frauen verurteilt und sie inakzeptabel nannte.

Ich sehe mehr Interesse an diesem Thema, selbst gegenüber den Vorbereitungsmonaten, als man Geschlechtergerechtigkeit noch nicht als „gipfelwürdig“ ansah. Jetzt muss natürlich konkrete Aktion folgen, aber Frauen und ihre Anliegen sind keine Nebensache mehr.“

Simon Adams, Globales Zentrum für die Verantwortung zum Schutz:

„Angriffe gegen Schulen und Krankenhäuser sind die neue Normalität geworden.

Das dürfen Regierungen nicht tolerieren, und deshalb war der Gipfel wichtig. Einige Staaten sind hier aufgestanden und haben sich zur Einhaltung der humanitären Rechte bekannt – zu ihnen gehört auch Angela Merkel.

Auf UN-Ebene hat man viel zu lange über Decken und Verbände geredet, jetzt stehen auch Konfliktprävention und ein Frühwarnsystem auf der Tagesordnung. Schließlich sind 80% der Hilfsbedürftigen derzeit Opfer von bewaffneten Konflikten – es muss mehr Geld und politischer Wille investiert werden, um sie zu beenden und ihnen vorzubeugen.

Es geht auch um Verantwortlichkeit: Russland und China haben im UN-Sicherheitsrat die Resolution blockiert, mit der Syrien an den Internationalen Gerichtshof verwiesen werden sollte. Dort könnten die Kriegsverbrechen aller Seiten geahndet werden. So aber wird diese Verantwortung umgangen. Wir müssen mehr tun, die Täter zur Verantwortung zu ziehen und die Bevölkerung zu schützen. Der Gipfel war nur ein Anfang.“ DW.DE. 24.05.2016



Ban tritt für eine Verstärkung humanitärer Hilfe weltweit ein.

КАРАГАНДА

КАКОЙ ПОДХОД ПРИЕМЛЕМ В СОХРАНЕНИИ И РАЗВИТИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА?

«Быть или не быть?» – этим бессмертным шекспировским вопросом задались участники прошедшей в г. Караганде языковой конференции «Сохранение и развитие немецкого языка в Карагандинской области».

Ольга Штейн

Внимание к конференции было приковано не только со стороны образовательных и государственных органов, Посольства Германии в Казахстане и общественности города, но и со стороны студентов университетов Казахстана и школьников. Мероприятие состоялось в рамках Недели немецкого языка при тесном сотрудничестве Карагандинского государственного университета, Германской службы академических обменов и Карагандинского областного общества «Немецкий центр «Видергебурт».

В аудитории Карагандинского государственного университета им. Е.А.Букетова собрались те, кому безразлична судьба немецкого языка в регионе и кто считает, что существует потребность изучения немецкого в школах и вузах области. Первый проректор Карагандинского государственного университета имени Е.А.Букетова, д.и.н., профессор Рымбек Муратович Жумашев, открывая конференцию, подчеркнул, что Караганда богата традициями преподавания немецкого языка, а Карагандинский университет является одним из ведущих в республике по подготовке кадров. Но из года в год количество изучающих немецкий язык неуклонно сокращается.

Джонни Крамер, заместитель посла Федеративной Республики Германия в Республике Казахстан, констатировал, что золотое время для немецкого языка осталось в прошлом. По его мнению, необходимо сохранить вторую позицию, которая все еще остается за немецким языком в нашей стране после английского. Господин Крамер видит необходимость сохранения статуса партнерских школ в Казахстане – это Pasch- и DSD-школы, где немецкому языку уделяется особое внимание. Также необходимо соединить усилия всех сторон – школ, языковых центров Гете-института, общественных объединений немцев и Германской службы академических обменов – и посмотреть, какой подход будет приемлем в сохранении и развитии немецкого языка именно в Карагандинском регионе.



Ольга Штейн, Александр Урмашов, Бахытгуль Жетписбаева, Джонни Крамер, Гульсум Кожажметова, Александр Дедерер (выст.).



Фото предоставлено автором

Выступая на конференции, председатель АООНК «Возрождение» Александр Фёдорович Дедерер подчеркнул, что интерес к изучению немецкого языка сохраняется не только у представителей немецкого этноса, но и у всего гражданского общества. Важно установить более

тесные связи между неправительственной организацией, какой является АООНК «Возрождение», и государственными школами с целью достижения синергетического эффекта. Если в 2000 году немецкий язык в школах Казахстана изучало около 500 тысяч учащихся, то сегодня эта цифра колеблется в пределах 22 тысяч человек. Неутешительна и статистка по Карагандинской области, представленная руководителем отдела дошкольного и общего среднего образования Учебно-методического центра развития образования по Карагандинской области Гульданы Болатовны Сатжановой. Из 526 школ области в текущем учебном году немецкий язык оставался в расписании 46 школ у 1961 ученика. К слову, в прошлом году было 2298 учащихся. Преподавать язык в этом году 47 учителей немецкого языка, в прошлом их было 53.

Дополнила выступление Гульданы Сатжановой методист по иностранным языкам отдела образования города Караганды Салтанат Конратбековна Абеуова. На сегодняшний день преподавание немецкого языка сохраняется в семи школах города. И из общего числа по области – а это 1961 ученик – 1039 школьников изучают немецкий язык в городе Караганде, остальные в области. Салтанат Абеуова также подчеркнула, что учителя немецкого языка вынуждены переучиваться, получая дополнительные специальности. При этом потенциал восстановления немецкого языка в школах с точки зрения преподавательского состава сохраняется, т.е. сейчас к преподаванию языка еще может вернуться довольно большое количество педагогов.



Фото предоставлено автором

Последовавшая за приведенной статистикой дискуссия и выступления представителей школ города и области обновили большое количество сложностей, национальные костюмы, сведения об истории жизни немецкого народа на территории Казахстана. Экскурсии по музею проводят учащиеся школы на казахском, русском, немецком и английском языках. На всех праздничных мероприятиях, посвященных народам Казахстана, представлены песни и танцы немецкого народа».

Галина Александровна Сизова, зам. директора по учебно-воспитательной работе общеобразовательной школы № 13 пос.Актас акимата г.Сарани

«До 2007 года в школе № 13 немецкий язык изучался углубленно и преподавался со второго класса. В 10-11 классах количество занятий достигало семи часов в неделю. С внедрением нового государственного стандарта ситуация изменилась – немецкий язык стал преподаваться с 5-го класса по два часа в неделю.

Тем не менее, благодаря сложившимся традициям школы, высококвалифицированному составу учителей немецкого языка, запросу родителей и учащихся, интерес к изучению немецкого языка сохраняется. Мы постоянно ищем возможности, чтобы удовлетворить потребности детей и родителей. Учащиеся 8-11 классов изучают немецкий язык в рамках инвариативной части государственного стандарта. Выделяются часы из вариативной части на проведение факультативных занятий.

В школе функционирует этнографический музей «Достык», созданный благодаря программе «Воздух детства и отчего дома» и гранту фонда Сорос-Казахстан. Одна из экспозиций музея посвящена культуре немецкого народа и содержит предметы быта,

с которыми сталкивается руководство учебных заведений, заинтересованных в сохранении немецкого языка. Это и отсутствие часов в школьном инвариативном курсе, и слабая мотивация со стороны родителей, и узкая сфера применения немецкого языка, и слабая профориентационная активность со стороны немецких вузов. Наталья Борисовна Рудневская, заведующая отделением иностранных языков Саранского гуманитарно-технического колледжа, многие годы осуществляющего подготовку учителей немецкого языка, сообщила, что в колледже на сегодняшний день немецкий язык изучается как второй иностранный, но уже в следующем учебном году данная специализация будет закрыта, потому что отсутствуют места практики для студентов ввиду сокращения немецкого языка в школах Сарани.

Активные родители поделились опытом «хождения по мукам», когда, объединившись, они пытались настоять на открытии группы по изучению немецкого языка в лицее № 101 города Караганды, но столкнулись с формальным отказом, хотя, по словам представителя Городского отдела образования, решение по открытию того или иного факультатива или кружка принимает администрация школы.

Интересным стал опыт Назарбаев интеллектуальной школы города Караганды, которая в рамках пилотного проекта внедрила изучение второго иностранного языка, предлагая своим учащимся на выбор китайский, немецкий или французский языки. Альмира Нурлановна Ембергенова, координатор по языкам Назарбаев интеллектуальной школы, отметила, что выбор пал именно на эти языки, поскольку в Китае, Германии и Франции высшее образование является бесплатным. При этом она посоветовала на то, что слабо проводится информирование учащихся и родителей школ, учителей, администрации школ о возможностях получения грантов на обучение в вузах Германии, об условиях и этапах поступления.

Состоявшаяся в стенах университета дискуссия показала, что в Караганде есть множество неравнодушных людей, которые заинтересованы в сохранении и развитии немецкого языка. И как отметила Светлана Ивановна Горбачева, директор Центра немецкого языка – партнера Гете-Института города Караганды, многое зависит от нас самих, от нашей активной позиции, от наших слаженных действий.

Участники конференции, приняв по итогам резолюцию, определили дальнейшие шаги, первым из которых будет подготовка письма на имя министра образования и науки Республики Казахстан. >>

РЕЗОЛЮЦИЯ

международной конференции

«Сохранение и развитие немецкого языка в Карагандинской области»

В работе Международной конференции «Сохранение и развитие немецкого языка в Карагандинской области» приняли участие 87 человек – представители Посольства Германии в Казахстане, Ассамблеи народа Казахстана Карагандинской области, КарГУ им. Е.А.Букетова, областного управления по развитию языков Карагандинской области, УМЦ развития образования Карагандинской области, отдела образования города Караганды, Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», Центра немецкого языка – партнера Гете-Института города Караганды, Германской службы академических обменов, средние-специальных учебных заведений и школ города и области, общественности, родители, студенты и школьники.

Участники обсудили вопросы, связанные с актуальной ситуацией изучения немецкого языка в Карагандинской области, отметили тенденцию резкого сокращения групп по изучению немецкого языка в школах города и области, количества изучающих немецкий язык, что в скором будущем может привести к исчезновению из образовательного поля Карагандинской области одного из ведущих мировых языков. При этом подчеркивается, что в Карагандинском регионе не утрачены приобретенные годами традиции изучения немецкого языка: в школах и вузах сохранены учебно-методическая база и опытный педагогический персонал, накоплен богатейший опыт, прослеживается заинтересованность со стороны родителей.

Заслушав и обсудив доклады Международной конференции «Сохранение и развитие немецкого языка в Карагандинской области», участниками конференции были приняты следующие решения:

- обратиться с просьбой к Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» как неправительственной организации выступать от имени образовательных учреждений, общественности Карагандинской области по вопросам сохранения и развития немецкого языка и инициировать соответствующие встречи и действия;

- активизировать диалог между Казахстаном и Германией в сфере образования;
- объединить усилия организаций для поиска региональной модели развития немецкого языка в Карагандинской области и Казахстане;
- развивать корпоративные отношения и партнерские связи между НПО АООНК «Возрождение» и отделами образования, государственными школами для достижения синергетического эффекта в сохранении и развитии немецкого языка в регионе (в т.ч. программы, конкурсы);
- обратиться с предложением в МОН РК по рассмотрению возможности введения немецкого языка в качестве второго иностранного языка в ГОСО школьных учреждений (к примеру, в рамках вариативной части учебного плана) и закреплению его статуса в качестве учебной дисциплины с возможностью выбора при сдаче ЕНТ;
- подготовить на имя министра образования и науки г-на Ерлана Сагадиева письмо (депутатам городских и областных Маслихатов – по запросу участников конференции), содержащее анализ и предложения по дальнейшему развитию немецкого языка в Карагандинской области, с обоснованием роли и необходимости сохранения немецкого языка в регионе, особо отметив статус школ с DSD, Pasch-школ и гимназий;

- создать рабочую группу по подготовке вышеуказанного письма в составе: Г.К.Тлеужанова (КарГУ им.Е.А.Букетова), Н.Б.Рудневская (Саранский гуманитарно-технический колледж), Н.А.Жашибеков (гимназия № 3), Н.А.Онопонцев (гимназия № 97), К.В.Коваленко (гимназия № 1, Шахтинск), О.С.Викулenco (родитель), М.В.Нагих, В.И.Разумовой (Немецкий центр «Wiedergeburt»), С.И.Горбачева (Центр немецкого языка, партнер Гете-Института, Караганда), А.Н.Ембергенова (НИШ, Караганда), О.В.Штейн (АООНК «Возрождение»);
- распространить проект «Государственной Программы популяризации и сохранения немецкого языка» среди общественности, школ, средне-специальных учебных заведений, вузов области с

- целью обсуждения и внесения предложений (предложения можно отправлять на sprache@wiedergeburt.kz – Ирина Франц, эксперт по языковой работе АООНК «Возрождение»);
- ходатайствовать перед МОН РК о внесении изменений в Типовые правила приема в высшие учебные заведения в части предоставления учащимся, самостоятельно изучающим иностранный язык (в т.ч. немецкий), право выбора пятого предмета для ЕНТ;
- организовать языковые практики (модераторами из Германии) в школах и вузах региона, а также в каникулярное время: к примеру, проведение лингвистических лагерей, в том числе и для учителей немецкого языка;
- активизировать профориентационную работу в школах области по обучению в вузах Германии для привлечения абитуриентов: проводить информационно-разъяснительную работу об условиях и этапах поступления в вузы Германии среди учащихся, родителей, учителей и администрации школ о возможностях получения грантов на обучение (это позволит желающим поступить самостоятельно заранее готовиться к поступлению на обучение, финансируемое Германией, без предоставления документов в ожидания финансовой поддержки по казахстанской стипендии «Болашак»).
- проводить информирование учащихся, учителей, администрации школ, родителей с целью популяризации немецкого языка;
- организовать сетевое сообщество учителей немецкого языка Карагандинской области и проводить научно-практические конференции учащихся на трех языках: русском, казахском и немецком;
- изучить вопрос создания Ассоциации учителей немецкого языка Карагандинской области для объединения усилий по сохранению и развитию немецкого языка;
- резолюцию конференции опубликовать в печатных и электронных СМИ, регулярно публиковать материалы, касающиеся ситуации с изучением немецкого языка в Карагандинской области, с его развитием и популяризацией.

- распространить проект «Государственной Программы популяризации и сохранения немецкого языка» среди общественности, школ, средне-специальных учебных заведений, вузов области с

- целью обсуждения и внесения предложений (предложения можно отправлять на sprache@wiedergeburt.kz – Ирина Франц, эксперт по языковой работе АООНК «Возрождение»);
- ходатайствовать перед МОН РК о внесении изменений в Типовые правила приема в высшие учебные заведения в части предоставления учащимся, самостоятельно изучающим иностранный язык (в т.ч. немецкий), право выбора пятого предмета для ЕНТ;
- организовать языковые практики (модераторами из Германии) в школах и вузах региона, а также в каникулярное время: к примеру, проведение лингвистических лагерей, в том числе и для учителей немецкого языка;
- активизировать профориентационную работу в школах области по обучению в вузах Германии для привлечения абитуриентов: проводить информационно-разъяснительную работу об условиях и этапах поступления в вузы Германии среди учащихся, родителей, учителей и администрации школ о возможностях получения грантов на обучение (это позволит желающим поступить самостоятельно заранее готовиться к поступлению на обучение, финансируемое Германией, без предоставления документов в ожидания финансовой поддержки по казахстанской стипендии «Болашак»).
- проводить информирование учащихся, учителей, администрации школ, родителей с целью популяризации немецкого языка;
- организовать сетевое сообщество учителей немецкого языка Карагандинской области и проводить научно-практические конференции учащихся на трех языках: русском, казахском и немецком;
- изучить вопрос создания Ассоциации учителей немецкого языка Карагандинской области для объединения усилий по сохранению и развитию немецкого языка;
- резолюцию конференции опубликовать в печатных и электронных СМИ, регулярно публиковать материалы, касающиеся ситуации с изучением немецкого языка в Карагандинской области, с его развитием и популяризацией.

Гульназ Кошкимбаевна Тлеужанова, заведующая кафедрой европейских и восточных языков, к.пед.н., доцент

«Известно, что статус любого языка изменчив и непостоянен. Со временем одни языки обретают статус мировых, другие теряют его в силу географических, культурных, экономических или политических причин.

В Казахстане немецкий язык был одним из популярных иностранных языков, который повсеместно преподавали в школах и высших учебных заведениях. Не исключение в этом плане и Караганда, где распространение и изучение немецкого языка было исторически обусловлено, так как именно данный регион стал местом депортации этнических немцев.

К сожалению, современные реалии таковы, что немецкий язык потерял в Казахстане свой статус одного из популярных иностранных языков. Объемно это объясняется следующими причинами: массовый выезд немецкого населения на ПМЖ в Германию, повышение роли английского языка в условиях мировой глобализации и реализуемая политика «триединства языков» в Казахстане, согласно которой граждане нашей республики должны владеть казахским, русским и английским языками.

Ситуация в КарГУ им. Е.А.Букетова в отношении немецкого языка также достаточно уязвима. Немецкий язык преподается на факультете иностранных языков как первый и второй иностранный язык в рамках образовательных программ «Иностранный язык: два иностранных языка», «Иностранный филология», «Переводческое дело», а также как иностранный язык на неязыковых специальностях университета.



Фото предоставлено автором

Следует отметить, что факультет иностранных языков начал свое существование в 1991 году именно с набора студентов на специальность «Немецкий язык». Если в те годы набор на эту специальность составлял более 50 человек ежегодно, то в последние годы на эту специальность поступают единицы (2012-2013 уч.год – 8; 2013-2014 – 3; 2014-2015 – 3; 2015-2016 – 2). На других

64 специальностях университета сегодня изучают немецкий как иностранный 221 человек, это в среднем 2-3 человека по каждой специальности. Статистика говорит сама за себя. Но несмотря на это, факультет иностранных языков ведется определенная работа по популяризации немецкого языка:

- Кафедрой европейских и восточных языков, которая обеспечивает образовательные услуги в области преподавания немецкого языка, проводится большая работа по продвижению позиции немецкого языка среди других изучаемых вторых языков (французский, китайский), соответственно, в текущем году 146 студентов английского отделения изучают немецкий язык как второй иностранный.

- Большой вклад в развитие немецкого языка в КарГУ им.Е.А.Букетова обеспечивает сотрудничество факультета иностранных языков с ДААД, Гете-Институтом, Языковым центром Гете-Института Караганды, НЦ «Видергебурт», со школами и гимназиями г.Караганды и области, в которых еще ведется обучение немецкому языку в качестве второго языка (школа-гимназия №97, №3, школы города Балхаша). Особую роль в этом взаимодействии имеет ДААД: это участие в различных семинарах, языковых стажировки преподавателей и студентов в Германии, работа лекторов ДААД на кафедре.

- Лектором ДААД Катариной Бук впервые в 2014-2015 году на базе факультета иностранных языков было организовано проведение пяти магистрантам из университетов Германии международной учебной практики.
- Хорошие связи у факультета также и с Гете-Институтом – это участие в семинарах, конкурсах, языковых стажировках и др. Начиная с 2013 года факультетом совместно с Гете-Институтом реализуется международный проект «Раннее обучение немецкому языку в дошкольных учреждениях Карагандинской области», в котором участвуют как преподаватели, так и студенты. Согласно данной работе после прохождения методических семинаров студенты кафедры проходят педагогическую практику в детских садах г.Караганды, где дети изучают немецкий язык, в частности, в детских садах «Малинка», «Алтынай», учебном центре «Erfolg».
- Констатируя снижение популярности немецкого языка в Казахстане, дисбаланс изучения немецкого и английского языков, который с годами только увеличивается, хотелось бы выразить надежду, что совместные усилия заинтересованных организаций, Посольства Германии в Казахстане, образовательных учреждений улучшат ситуацию в отношении популяризации и завоевания определенного статуса немецкого языка в Казахстане».

Светлана Викторовна Залуцкая, директор учебного центра Erfolg



Фото предоставлено автором

«Учебный центр «Erfolg» является в Карагандинской области единственным общеобразовательным учреждением, где немецкий язык изучается воспитанниками наравне с английским с раннего возраста. Сейчас в центре учатся 170 ребят, из них 24 воспитанника изучают немецкий язык с 5-летнего возраста. Включение немецкого языка в программу дошкольной подготовки было обусловлено желанием родителей.

Учащиеся 1-5 классов – 45 детей – изучают немецкий язык два раза в неделю в рамках факультатива «Немецкий язык с раннего возраста». Педагогами М.В.Нагих и В.И.Разумовой была разработана и утверждена на методическом совете программа занятий. Финансирование данных уроков производится частично за счет кружков немецкого языка общества «Видергебурт», частично из родительских взносов.

Проблема заключается в том, что наши ученики после завершения пятилетнего обучения в центре «Erfolg» переходят в другие школы города и практически нигде не могут найти в программе немецкий язык».

JUGEND MACHT ZEITUNG

Das neue Projekt der Deutschen Allgemeinen Zeitung „Junge Reporter“ ist erfolgreich gestartet. Schüler, Lehrer und Journalisten haben im Rahmen eines dreitägigen Seminars im Deutschen Haus in Almaty eine deutschsprachige Jugendseite produziert. Da die Geschehnisse aus Sicht der Jugendlichen in der DAZ eine besondere Rolle spielen, wird es weitere solcher Seiten geben.

Jekaterina Richter (14) und Roman Uschakow (16)

Vom 19. bis 21. Mai fand im Deutschen Haus in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle für Auslandsschulwesen (ZfA) der Auftakt zum neuen Projekt „Junge Reporter“ der DAZ in Almaty statt. Die Teilnehmer waren 14 Schüler aus insgesamt sieben Schulen in ganz Kasachstan. Das Ziel des dreitägigen Workshops war es, die Ideen der jungen Leute aufzugreifen und mit diesen eine Jugendseite für die DAZ zu erstellen.

Am ersten Tag stellten sich die Teilnehmer, die aus vielen verschiedenen Regionen Kasachstans kamen, einander vor und tauschten ihre Ideen aus. Am zweiten Tag wurden den Schülern die wichti-

sten Grundlagen des Journalismus von den Redakteurinnen der DAZ vermittelt. Unter anderem erfuhren die Jugendlichen, welche journalistischen Formen es gibt und welche Dinge beim Fotografieren zu beachten sind. Anschließend absolvierten sie Übungen und versuchten sich selbst als „Junge Reporter“ der DAZ.

Neben Texten produzierten die Jugendlichen kreative Grafiken und lustige Rätsel, die in den nächsten Ausgaben der DAZ erscheinen werden. Außerdem waren die jungen Leute schöne Fotomotiven in der kasachischen Metropole Almaty auf der Spur. So stiegen sie die 1000 an das Eisstadion Medeo angrenzenden Treppenstufen hinauf und fotografierten das Panorama, wanderten auf Almatys Hausberg Kok-Töbe und unternahmen eine Stadtrundfahrt.



Auf der Jagd nach schönen Fotomotiven haben die Schüler die 1000 Treppenstufen erklommen, die vom Eisstadion Medeo zum Aussichtspunkt führen.

WITZE AUF LATEIN

Einige Schulen in Kasachstan bieten Fächer wie Mythologie, Nähen, Karate sowie Sprachunterricht an. Die Schüler können an diesen Fächern auf freiwilliger Basis teilnehmen. Das „Erste Gymnasium“ in Petropawlowsk bietet als einzige Schule kasachstanweit Latein und Altgriechisch an.

Alina Scharowa (14) und Sofia Ganke (13)

Petropawlowsk, im Norden Kasachstans, hat viele Schulen, die besondere Fächer anbieten. Am „Ersten Gymnasium“ lernen die Schüler fakultativ Latein und Altgriechisch. Marina Saizewa, Lehrerin für Latein, Altgriechisch und Deutsch, studierte Philologie und Fremdsprachen auf Lehramt in Nowosibirsk. Seit 1991 unterrichtet sie neben anderen Fremdsprachen, Latein in der Grundstufe sowie Altgriechisch in der Mittelstufe. Zunächst hat sie mit Latein angefangen. Später kam Altgriechisch hinzu.

Die engagierte Lehrerin setzt sich mit ihrem Unterricht zum Ziel, eine Basis für das Erlernen von Fremdsprachen zu legen – zum Beispiel für Deutsch und Englisch. Sie ist sehr stolz auf ihr Angebot: „Dieser fakultative Unterricht ist tatsächlich unikal für Kasachstan, ich kenne das sonst nur noch aus Moskau, wo es an Spezialschulen solche Fremdsprachen-Lernkonzepte gibt.“

Vielen stellt sich die Frage, warum ausgerechnet „tote“ Sprachen in Petropawlowsk unterrichtet werden. Die Schule, die eine humanistische Ausrichtung hat, will mit diesem Konzept eine gute philologische Grundausbildung in Kombination mit Latein und Altgriechisch anbieten. Denn nicht wenige Fremdsprachen haben ihre Wurzeln in beiden Sprachen.

Außerdem baue laut Saizewa die Kenntnis dieser Sprachen das allgemeine Sprachverständnis aus sowie erweitere den Horizont der Schüler. Ihre Methodik ist spielerisch angelegt und soll die Schüler für Sprachen begeistern. In ihrem Unterricht lösen die Kinder zum Beispiel linguistische Aufgaben, lesen Witze in Latein oder suchen Äquivalente in modernen Sprachen. Natürlich erfahren sie auch alles über Grammatik, was ihnen später ebenso in anderen Sprachen hilft.

Fast alle Schüler der Schule besuchen den fakultativen Unterricht. Und sie sind stolz auf diese einzigartige Schultradition. Viele sind

für diesen ergänzenden Unterricht dankbar. „Latein und Altgriechisch helfen mir, deutsche und englische Wörter schneller zu verstehen und zu erlernen“, sagt etwa Sofia. Die Grammatik falle ihr leicht, fügt sie hinzu. Insgesamt hätten ihr die Kurse Latein und Altgriechisch immer viel Spaß gemacht. Später möchte sie außerdem einmal Spanisch oder Französisch lernen. Sofia ist überzeugt davon, dass ihr dies mit ihrer Spracherfahrung leicht leicht fallen werde.

Leider seien die Gruppen mittlerweile größer geworden, denn es gibt viele andere gesetzlich vorgeschriebene Fächer, erklärt Saizewa jedoch. Doch der Erfolg dieses Unterrichts sei weiterhin ungeschlagen, denn das Interesse an Fremdsprachen unter den Kindern und Jugendlichen würde stetig wachsen.

„Ich hoffe, dass die Tradition der Mehrsprachigkeit weiterhin beibehalten und weiterentwickelt wird“, erläutert Saizewa die Wichtigkeit dieses einmaligen Unterrichtsangebots.



Marina Saizewa ist Lehrerin für Latein, Altgriechisch und Deutsch am „Ersten Gymnasium“ in Petropawlowsk. Das Ziel der Lehrerin ist es, bei ihren Schülern eine Basis für das Erlernen von Fremdsprachen zu legen.

Sportler fallen nicht vom Himmel

Anfang Juni findet in Astana die U18-Weltmeisterschaft im Streetball statt. Die Begeisterung für Straßen-Basketball in Kasachstan ist allerdings derzeit recht gering. Mit der Weltmeisterschaft erhofft man sich, mehr Jugendliche für diese Sportart zugewinnen.



Roman Uschakow (r.) ist leidenschaftlicher Basketballer. In Astana spielt er im Sportzentrum „Dynamo“.

Jekaterina Richter (14)

Eine der beliebtesten Sportarten in der Welt ist Basketball. Als dieser Sport im 20. Jahrhundert seinen Siegeszug begann, gewann dieser sowohl in der Sowjetunion, und später in Kasachstan, als auch in anderen Ländern immer mehr an Bedeutung. In Astana gibt es zwei Möglichkeiten um diesen Sport auszuüben: den Verein „Guga“ im Schülerpalast und die Mannschaft „Astana“, im Sportzentrum „Dynamo“. Wegen des überschaubaren Angebots entwickelt sich diese Sportart in der Hauptstadt recht langsam.

Astana wird vom 1. bis 5. Juni 2016 der Austragungsort der fünften U18-Streetballweltmeisterschaft sein. So hofft man, unter anderem mehr Jugendliche für diese Sportart begeistern zu können. Organisiert wird das Ereignis vom Weltbasketballverband FIBA auf Initiative der Basketball Föderation Kasachstans, in Partnerschaft mit der Stadt Astana, der EXPO 2017, dem Opernhaus Astana und dem Nationalfond „Samruk Kazyna“. 30 Mannschaften aus nahezu 30 Ländern werden in Frauen- und in Männerteams in der Hauptstadt um den Weltmeisterpokal kämpfen. Zum Programm gehören außerdem Kämpfe in gemischten Teams. Alle Wettkämpfe werden vor dem Opernhaus in der Kunaew-Straße 12 / 1 unter freiem Himmel ausgetragen. Man hofft auf viele Zuschauer, die Lust bekommen, diese Sportart auch selbst auszuprobieren.

Der junge Basketballer Roman Uschakow ist 16 Jahre alt und kommt aus Astana. Er wird bei diesem großen Spektakel dabei sein. Sein Ziel ist es, im nächsten Jahr selbst als Basketballspieler an großen Wettkämpfen teilzunehmen. Er ist ein sehr großer Fan der Sportart.

WARUM INS DORF?

Menschen verstehen verschiedene Sachen unter Idylle. Für manch einen ist es die Wohnung in der elften Etage, hoch über den Dächern einer energischen und progressiven Metropole. Für einen anderen ist es ein Leben im Grünen, in einer überschaubaren Gemeinschaft, weit weg von Massen, Autoabgasen und Hektik. Die jungen Autoren Kristina Podlipaewa und Wadim Kakulja scheinen verstanden zu haben, was ihnen wichtiger ist.

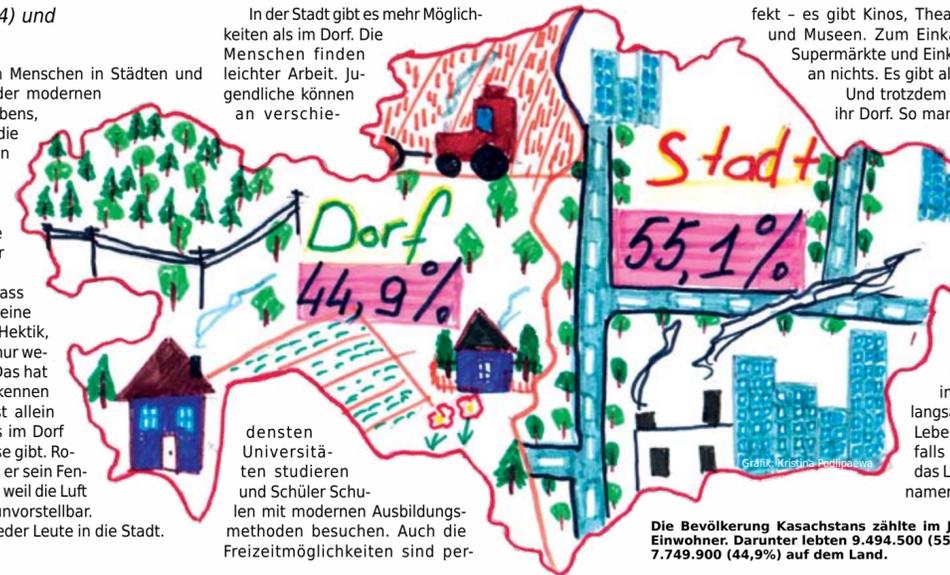
Kristina Podlipaewa (14) und Wadim Kakulja (14)

Seit Jahrhunderten wohnen Menschen in Städten und Dörfern. Aber die Umstände der modernen Welt, der Industrie und des Lebens, zwingen die Menschen dazu, in die Stadt zu ziehen. Trotzdem bleiben einige in der Stadt lebende Leute bei ihrer Meinung, dass das Leben im Dorf besser als in der Stadt sei. Was lässt diese Leute glauben, dass sie in der Stadt schlechter leben?

Das Hauptargument ist, dass es im Dorf ruhiger ist – es gibt keine Staus, keinen Lärm und keine Hektik, weil es kaum Betriebe gibt und nur wenige Menschen im Dorf leben. Das hat zur Folge, dass sich alle Leute kennen und unterstützen. Niemand ist allein und einsam. Außerdem gibt es im Dorf frische Luft, weil es kaum Abgase gibt. Roman aus Astana berichtet, dass er sein Fenster zu Hause nicht öffnen kann, weil die Luft so dreckig ist. Das ist im Dorf unvorstellbar.

Dennoch zieht es immer wieder Leute in die Stadt. Warum?

In der Stadt gibt es mehr Möglichkeiten als im Dorf. Die Menschen finden leichter Arbeit. Jugendliche können an verschie-



densten Universitäten studieren und Schüler Schulen mit modernen Ausbildungsmethoden besuchen. Auch die Freizeitmöglichkeiten sind per-

fekt – es gibt Kinos, Theater, Schwimmbäder und Museen. Zum Einkaufen gibt es große Supermärkte und Einkaufszentren. Es fehlt an nichts. Es gibt alles.

Und trotzdem lieben die Menschen ihr Dorf. So mancher Stadtbewohner wünscht sich ein Leben in der Idylle und mit der Ruhe des Dorfes. Es bleibt offen, wie sich in der Zukunft die Menschen entscheiden werden – für ein schnelles und stressiges Leben in der Stadt oder ein langsames und erholsames Leben im Dorf. Wir jedenfalls genießen jeden Tag das Leben in unserem Dorf namens Kornejewka.

Die Bevölkerung Kasachstans zählte im Jahr 2014 17.244.400 Einwohner. Darunter lebten 9.494.500 (55,1%) in der Stadt und 7.749.900 (44,9%) auf dem Land.

UMFRAGE

WIE HALTEN SIE SICH GESUND?

Immer mehr Menschen wollen gesund leben. Die jungen Reporter der DAZ haben die Leute im Deutschen Haus gefragt, ob sie sich gesund ernähren und ob sie Sport treiben. Die Umfrage führten Jana Logunowa (15), Elina Tittel (15), Polina Duschina (16), Polina Zyplakowa (15), Warwara Rein (12), und Darja Rupp (15), Fotos: Alina Scharowa.



Daniel Giebelhausen (30)

Ich arbeite nicht in Almaty. Ich wohne in Astana und bin bei der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit beschäftigt. Um gesund zu bleiben, treibe ich gerne Sport wie Laufen. Aber es gibt auch Momente in denen ich viele Süßigkeiten oder Fastfood esse. Ich kann das einmal pro Woche machen und denke, dass es für meine Gesundheit nicht so schädlich ist.



Jelena Popowa (52)

Ich bin Projekt-Managerin und arbeite viel am Computer und mit Dokumenten. Deshalb bewege ich mich nicht so viel. Ich versuche gesund zu leben, aber das schaffe ich nicht immer. Trotzdem ist es für mich normal, viel spazieren zu gehen, nicht so viel zu essen und am Morgen Gymnastik zu machen. Und ich finde, dass das ein bisschen gesund ist.



Angelina Golodowa (16)

Ich halte mich nicht besonders gesund. Ich treibe keinen Sport, weil ich nicht genug Zeit habe. Ich esse nicht so viel gesundes Essen, weil hier in Almaty gesunde Produkte teurer sind als Fastfood. Normalerweise trinke ich viel Cola oder andere süße Getränke. Ich meine, dass Probleme durch ungesundes Leben aktuell sind.



Alexander Werschinin (61)

Ich denke, dass ich gesund lebe. Zum Beispiel mache ich Morgengymnastik und einmal pro Woche gehe ich in die Berge spazieren – etwa vier Kilometer. Ich ernähre mich gesund, aber manchmal esse ich scharfe oder süße Produkte. Ich denke, dass ungesundes Leben ein aktuelles Problem ist, weil Menschen sich nicht so viel bewegen, Fastfood essen und schlechte Angewohnheiten haben.



Kristina Liebricht (18)

Ja, ich halte mich gesund. Wenn ich genug Geld habe, kaufe ich mir Gemüse. Ich mag es, Zumba zu tanzen und mit meinen Freunden Fahrrad zu fahren. Mit meiner Schwester bin ich bis zu vier Mal pro Woche zur Tanzschule gefahren. Ich glaube, dass Wissen über gesundes Leben interessant und aktuell bei Jugendlichen ist. Sie treiben Sport, tanzen oder laufen. Das finde ich gut.



Murdun Ajupow (65)

Ich finde, dass es sehr gut ist, wenn man sich fit und gesund hält. Aus diesem Grund versuche ich oft, gesundes Essen zu kaufen. Außerdem rauche ich nicht und ich trinke ebenso keinen Alkohol. Ich esse kein scharfes Essen, aber manchmal kaufe ich Süßigkeiten. Ich treibe Sport, wenn ich Freizeit habe. Von Zeit zu Zeit laufe ich und manchmal mache ich Gymnastik.

ОБРАЗОВАНИЕ

ЗНАНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ ВСЕГДА БУДЕТ ВОСТРЕБОВАНО

Посещая мероприятия алматинских школ № 68 и № 18, где немецкий преподается углубленно, хочется верить, что язык Гёте еще имеет шансы на свое возрождение в Казахстане. Удивительная мотивация учащихся, вера в перспективность немецкого языка родителей, неиссякаемый энтузиазм преподавателей. Этот уникальный тандем приносит свои плоды. Алматинские школы в числе лучших по сдаче экзаменов на получение Немецкого языкового диплома (DSD), который, в свою очередь, открывает перед выпускниками двери европейских вузов и повышает их конкурентность на рынке труда. К сожалению, не все родители владеют этой важной информацией, а ведь именно от их выбора в первую очередь зависит, какой язык будет изучать их ребенок.



Фото: ДАЦ

Поздравляем дипломантов с получением сертификатов, подтверждающих ваши блестящие знания и владение немецким языком. Это результат вашего ежедневного кропотливого труда, любознательности и целеустремленности. Еще немного и перед вами откроются двери во взрослую жизнь, и Немецкий языковой диплом значительно увеличит ваши шансы в ней. Пусть все ваши мечты сбудутся! Желаем реализовать все ваши профессиональные и языковые компетенции. В добрый путь!

Олеся Клименко

Сегодня в Казахстане работают восемь школ, где немецкий язык изучают углубленно, начиная с первого класса. В них учащимся предоставляется возможность сдать экзамены на Немецкий языковой диплом, являющийся единственным школьным экзаменом по немецкому языку как иностранному и признающийся как подтверждение языковой квалификации для продолжения учебы в Германии. Обладатели DSD-диплома освобождаются от необходимости посещать языковые подготовительные курсы при университетах Германии и сдавать соответствующий экзамен. Для многих это является основной мотивацией изучения немецкого языка. Девять выпускников школы № 68 из 14, получивших Немецкий языковой диплом, намерены продолжить обучение в Германии.

По традиции DSD-сертификаты в казахстанских школах вручаются в середине мая. Торжественное мероприятие в школе № 68 открыл Рабан Рихтер, атташе по экономическим вопросам и прессы Генерального консульства Федеративной Республики Германия в г. Алматы, отметивший в своем выступлении, что школа № 68 – одна из лучших школ Казахстана по показателям сдачи экзамена на получение Немецкого языкового диплома: «Это является доказательством той колоссальной работы, которая ведется в стенах школы по изучению немецкого языка. В Казахстане не так много таких школ, и сегодняшнее мероприятие – это хороший повод выразить благодарность руководству школы, преподавательскому составу за такую замечательную работу». Обращаясь к выпускникам, г-н Рихтер отметил, что DSD-диплом предоставляет дополнительные возможности для

достижения жизненных целей: «Как бы ни сложилась жизнь, знание языка и немецкой культуры всегда будет полезно».

Как известно, за успехом всегда стоит каждодневный кропотливый труд. Посещая много лет мероприятия школы № 68, нельзя не заметить, сколько сил и энергии отдает любимому делу Айман Ахметовна Акылбекова, заместитель директора по учебно-воспитательной работе, с 2002 года курирующая немецкое отделение школы № 68. Признание школы одной из лучших в Казахстане по результатам DSD-экзаменов – для Айман Ахметовны выше всяких похвал: «В этом году на уровень А I сдавали 48 учащихся нашей школы и показали очень хорошие результаты, на уровень А II – из 59 учащихся 48 получили полные сертификаты, остальные лишь по одному аспекту не получили один-два балла. Но в любом случае, это также очень хороший показатель. На уровень В I экзамен сдавали 49 учащихся, пока мы не знаем результаты, в настоящий момент они находятся на рассмотрении в Германии. На В2/С1 сдавали всего 16 учащихся, диплом получили 14, девять из них сдали все части С1, пять – на В2. К сожалению, два человека не добрали по одному аспекту один балл, что лишило их возможности получить DSD-диплом. В целом среди восьми школ мы и по количеству, и по качеству стоим в первом ряду».

Несмотря на то, что по Казахстану немецкий язык теряет свои былые позиции, Айман Акылбекова настроена весьма оптимистично: «На следующий год мы планируем не снижать темпов. Есть конечно проблемы, в частности, в начальном звене не хватает часов, за последние годы учебный план сильно изменился: – если раньше мы сдавали уровень А I в третьем классе, то в настоящее время из-за нехватки часов в 4 классе. Радует, что на уровень А II сдают дети не только с немецкого отделения. Нынешний 10 класс настроен решительно, только на летние курсы идут 16 человек, это мои ученики, которых я веду с 5 класса. Надеюсь, что на следующий год все они успешно сдадут экзамен. Набор на немецкое отделение на 2015-2016 гг. составил два класса

по 32 учащихся, сегодня уже идет набор на новый учебный год. Интерес довольно высокий и по городу, и по нашему микрорайону Орбита 2. Отрадно, что в Алматы число желающих изучать немецкий язык не сокращается».

Завершилось вручение DSD-дипломов праздничным концертом, подготовленным учениками младших классов. Первоклашки с радостью вручили подарки счастливым обладателям DSD-дипломов, в надежде, что в будущем им тоже представится возможность защищать честь школы в рейтинге сдачи DSD-дипломов.

В этом году было вручено 48 немецких языковых дипломов II степени в следующих школах Казахстана: № 68 (Алматы) – 14 дипломов № 46 (Астана) – 12 дипломов № 18 (Алматы) – 10 дипломов №10 (Усть-Каменогорск) – 5 дипломов Св. Лоренца (Корнеевка) – 4 диплома №12 (Усть-Каменогорск) – 3 диплома

Эти школы поддерживаются Правительством Федеративной Республики Германии в рамках инициативы «Школы: партнеры будущего» (PASCH) и особенны тем, что уже со второго класса в них проводится углубленное изучение немецкого языка.

По окончании обучения выпускники могут получить немецкий языковой диплом II степени, который отвечает требованиям общеевропейских компетенций владения иностранным языком и дает возможность на обучение без дополнительного предварительного семестра в университетах Германии.

Напомним, что уровень А1/А2 подтверждает наличие элементарных знаний языка, уровень В1/В2 – возможность самостоятельного владения языком, уровень С1/С2 – компетентного владения.

ПЕРСПЕКТИВЫ

ФАКУЛЬТИВУНТERRICHT: ILLUSION ODER CHANCE?

Alina Gilinskaja nimmt selbst freiwillig am Deutschunterrichtsangebot der Assoziation der Deutschen „Wiedergeburt“ teil und reflektiert darüber, wie wertvoll dieser ist und was für Möglichkeiten sich dadurch für die Teilnehmer eröffnen.



Мотивierte Deutschlerner bei der Sache.

Ich möchte mich ganz kurz vorstellen. Ich heiße Alina Gilinskaja, gehe in die zehnte Klasse, spiele gern Volleyball und besuche seit einem Jahr den Fakultativunterricht der Schule der deutschen Gesellschaft in der Stadt Taras. Und genau darüber möchte ich berichten.

Wir erlernen dank dieses Projekts Russisch, Mathematik, Geschichte Kasachstans und natürlich Deutsch. Jede Unterrichtseinheit ist außergewöhnlich: Unsere Lehrerinnen sind sehr schöpferisch und manchmal sogar genial. Sie haben keine leichte Aufgabe, denn in der Gruppe sind Schülerinnen und Schüler aus unterschiedlichen Schulen und Gymnasien von der neunten bis zur elften Klasse, mit unterschiedlichen Stärken und Schwächen. Manchmal frgen wir uns: Wie kann man uns allen die gleichen Themen beibringen und dabei so erfolgreich?

Auf diese Frage antwortet die Deutschlehrerin Olga Sagrebina: „Das ist gar nicht leicht, aber differenziert kann man doch alle Lerner zum Ziel führen. Und was ich besonders wichtig finde und besonders hoch schätze,

sind die Motivation unserer Lerner und ihre Leistungsfähigkeit.“ Mit diesen Voraussetzungen kann man vieles erreichen und vieles wurde offenbar schon erreicht: alle Sieger der Spracholympiaden des Bezirks sind aus dieser Gruppe, so Maria Tschupikowa aus der elften Klasse (1. Platz in der städtischen und gebietsweiten Deutscholympiade), Nigora Jussupowa, zehnten Klasse (1. Platz in der städtischen und gebietsweiten Deutscholympiade), Anel Kadyrowa, zehnte Klasse (2. Platz in der städtischen und gebietsweiten Deutscholympiade unter 11-Klässlern).

Eine Generationen-Angelegenheit

Alle in unserer Gruppe scheinen demnach ein großes Potential zu haben. Die TeilnehmerInnen selbst sind auch der Meinung, dass dieses Projekt ungewöhnlich und sehr nützlich ist. Igor Pawlow hat sogar eine kleine Vorgesichte, denn seine Tante war eins der ersten Mitglieder des deutschen Jugendclubs „Juwel“ in Taras und erzählte ihm des Öfteren von einem „Märchenland“,



Quelle: Alina Gilinskaja

Unterricht als Stütze auf dem Weg zum Traumberuf.

das „Deutsche Gesellschaft“ heißt. „Ich hörte ihren Geschichten zu und dachte mir, dass eines Tages auch ich dahingehe.“ Nachdem Igor's älterer Bruder herangewachsen war und auch zu einem „Juwel“-Mitglied wurde, erfuhr Igor auch von ihm allerlei Anregendes. Jetzt ist auch Igor dabei. Mit dem „Juwel“-Club ist in sein Leben auch die Schule des Fakultativunterrichtes dazugekommen: „Es ist etwas Besonderes! Ich bin der Jüngste in der Gruppe, aber dank unserer Lehrerinnen und der Unterstützung der anderen schaffe ich alles. Ich war immer fleißig, aber jetzt bin ich viel sicherer in meinen Kenntnissen und meinen Perspektiven! Danke dafür.“

Mutig Perspektiven verbessern

Auch Aljona Molodenko ist voll des Lobs. Sie wohnt in einem Vorort von Taras und gibt sich Mühe, trotz Wind, Wetter und anderer Schwierigkeiten jedes Mal zum Unterricht zu erscheinen. „Wenn ich die Tür in den Unterrichtsraum öffne, meine Freunde und Freundinnen sehe und die Stimme unserer

Lehrerinnen höre, weiß ich, dass ich heute wieder viel Neues erfahre und einen Schritt weiter zu meinem Ziel mache.“ Ihr Ziel ist nämlich die Schule mit „gut“ und „sehr gut“ zu absolvieren, um dann zu studieren. Im Rahmen des Unterrichtsprojekts gab es auch ein Seminar zur Berufsorientierung. „Wir analysierten unsere Stärken und Schwächen, diskutierten aufgeregt über eventuelle Hindernisse, fantasierten vom Traumberuf, entwickelten Bewerbungsstrategien, simulierten Vorstellungsgespräche und vieles andere mehr“, schwärmt das Mädchen. „Der Sprachtest der Otto Benecke Stiftung (kurz: OBS-Test) war eine große Stütze auf dem Weg zum Traumberuf. Jetzt bin ich sicher: Ich bin auf dem richtigen Weg.“

Würde man alle Teilnehmer interviewen, könnte man mehrere DAZ-Ausgaben füllen. Ich hoffe, dass unsere Leistungen, Wettkampfsiege und unsere Noten schon viel vom Erfolg des Projektes zeugen. Ich wünsche unseren 11-Klässlern erfolgreiche Abschlussprüfungen und ein Studium an ihren Wunschhochschulen. (Alina Gilinskaja)

AUSTAUSCH

SCHÜLER AUS WEILMÜNSTER IN ASTANA

Eine Gruppe von jungen Leuten der Weital-Schule hat die deutsche Schule 46 in der kasachischen Hauptstadt Astana besucht. Im vergangenen Jahr war die Austauschgruppe der Schule 46 nach Weilmünster gereist. Damit hatten die jungen Leute das Projekt gestartet, das einst in Kooperation mit dem Goethe Institut entstanden war.

Azina Ospanowa, Deutschlehrerin der DSD-Schule Nummer 46 in Astana

Ebenso wie die kasachischen Gast Schüler zuvor in Weilmünster wurden die Schüler aus Deutschland bereits am Flughafen sehr herzlich empfangen und von ihren Gastfamilien begrüßt. Am nächsten Morgen bereits wurde die noch etwas vom Jetlag geplagte, aber sehr motivierte Austauschgruppe durch den Schulkomplex 46 geführt und von der Schulleiterin Gulmira Baizulda begrüßt. Dies war der Auftakt zu einem ereignisreichen zweiwöchigen Programm, in dem sowohl die einheimischen Schüler und Lehrer als auch die Gäste ihre neu gewonnenen Freunde besuchen, ihre Kontakte vertiefen und viele gemeinsam geplante Projekte realisieren konnten. Besonders hervorzuheben ist das Begrüßungsfest, ausgerichtet für die Jugendlichen aus Deutschland, die von Evelyn Schaible und Peter Mergel auf dieser Fahrt begleitet wurden. So wurde der innigen freundschaftlichen Erlebnisse in Frankfurt und Weilmünster gedacht und das Ganze von einem kulturellen Programm umrahmt. Bei letzterem gab es Musikbeiträge und Tanzeinlagen der kasachischen Austauschgruppe, Präsentationen über Hessen und Weilmünster, Gedichtvorträge sowie ein Deutschlandquiz.

Astana und Umgebung kennengelernt

In dem abwechslungsreichen Programm, das von den Lehrerinnen Azina Ospanowa und Aiman Bajgschajewa der Schule 46 organisiert und begleitet wurde, standen einige nahegelegene Ausflugsziele auf dem Programm – darunter die Gegend Borowoje, die „kasachische Schweiz“ mit ihrer Seenlandschaft und den bewaldeten Hügeln, sowie das Unesco-Weltkulturerbe am Korgalschin, das für seine Steppenlandschaft und die dort lebenden Flamingos, Kraniche und Pelikane berühmt ist.

Im Kontrast dazu bot die neue Hauptstadt Kasachstans Sehenswürdigkeiten und Besuchziele, die die Schüler aus Weilmünster ebenfalls begeisterten. Darunter waren auch die „Kazmedia“, der staatliche Rundfunk- und Fernsehsender, das Einkaufszentrum „Khan Schatyr“ und das Wahrzeichen der Stadt, der „Baiterek“. Bei dem Besuch der Balletaufführung „Rodin“ erhielten die Schüler außerdem die Gelegenheit, das architektonisch imposante Operngebäude von Astana von innen zu sehen.

Auf besonderes Interesse stieß der Besuch der Deutschen Botschaft, in der die deutsch-kasachische Austauschgruppe vom Botschafter Guido Herz mit bestärkenden Worten empfangen wurde und anschließend



Foto: Polina Gretschanikowa

Schülerinnen beider Schulen kommen sich tanzend näher.

von der zweiten Sekretärin der Kulturabteilung Karin Grönsfeld über die Botschaftstätigkeit informiert wurde.

Aber nicht nur die Ausflugsziele und die reichhaltigen Eindrücke machten das Programm aus, sondern auch die gemeinsame Arbeit an mehreren Projekten. So analysierten die kasachischen und die deutschen Schüler in der Projektarbeit das Freizeitverhalten der Jugendlichen in Kasachstan und

Deutschland. Zudem erlernten sie einen kasachischen Tanz und entwickelten ein Fallblatt für die Städte Frankfurt und Astana mit einer Beschreibung beider Schulen.

Am Ende des Austausches waren sich alle einig, dass die gemeinsame Zeit sehr schnell vergangen war. Somit war allen Teilnehmern bewusst, dass man sich auf jeden Fall wiedersehen will – entweder in Astana oder in Weilmünster.

Ирина Франц, эксперт по языковой работе Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»:



Фото: Ирина Франц

«В школе № 18 состоялось торжественное вручение DSD-дипломов. Отрадно, что все десять учеников, которые сдавали экзамен на уровень В2/С1, сумели подтвердить свои знания и показали блестящие результаты.

Являясь экспертом по языковой работе АООНК «Возрождение», я хорошо знакома с положением немецкого языка в Казахстане. Мы не раз проводили языковые конференции, разрабатывали

Программу популяризации немецкого языка в Казахстане, разбирали проблематику. Поэтому достижения этих ребят меня вдвойне восхищают. Они, находясь в таких сложных реалиях, в частности, сокращения часов преподавания немецкого языка, тем не менее, смогли сдать все аспекты экзамена на уровень В2/С1 и получить заветный диплом. Это очень сложный экзамен. Поздравляю ребят!»

ЮБИЛЕЙ

ОЛЖАС СУЛЕЙМЕНОВ: «КОЧУЮ, КРУЖУСЬ ПО ДОРОГАМ ТВОИМ...»

Поэт Леонид Николаевич Мартынов (1905-1980) подарил мне в 1974 году автобиографическую книгу «Воздушные фрегаты». Внимательно прочитав её, отмечая всё, что относится к Казахстану. Богатые, подкупающие правдой строки очевидца! Новеллу «Круглая звезда Айналайн» Леонид Николаевич посвятил поэту Олжасу Сулейменову, родившемуся 18 мая 1936 года. (Ред.: В этом году известный поэт и писатель отметил 80-летний юбилей). Л.Н.Мартынов сообщает, что напутствовал поэта рецензией, опубликованной в центральной печати, написал предисловие к его книге «Доброе время восхода». Ощущая магию слов, Леонид Мартынов повторяет и повторяет мелодичный напев песни «Айналайн». Из книги Олжаса Мартынов узнаёт более глубокое значение слова, чем общепринятое «Моя дорогая»: «Кружусь вокруг тебя», «Принимаю твои болезни», «Любовь моя».

Юрий Попов, краевед

Леонид Николаевич Мартынов сразу выделил Олжаса Сулейменова «как самостоятельное явление в жизни и литературе», имеющего «в чертах своих сходство с настоящим Чоканом Валихановым», называет его «целиком ... поэтом казахским, родным сыном прекрасного гордого народа». Явление Олжаса Сулейменова живо воплощает связи с русским народом – житейские, человеческие, политические, этические и эстетические.

Не случайно Олжас взялся за исследование наличия тюркизмов в «Слове о полку Игореве». Как известно, исследование завершилось «взрывной» книгой «Аз и Я».

Уже тогда, в 1974 году, Леонид Мартынов указал и то особое место, должностное быть занятым в сердцах читателей чутким поэтом Олжасом Сулейменовым, который «полон сближения дружественных наречий, как бы в предвестие тех времён, когда действительно над головами людскими загорится солнце единства для Азии и Европы, Австралии и Африки, и обеих Америки! Вот что чувствует он, Олжас Сулейменов, лингвист по натуре, инженер-геолог по образованию, поэт милостью Божьей!».

В своё время я ещё в Караганде приобрёл все выходящие книги Олжаса Сулейменова, видел его издали и вблизи, но подойти, побеседовать не решился. Вокруг всегда было много поклонников и поклонниц. Очень ждал встречи в мае 2005 года. Тогда в КарГУ им.Е.А.Букетова состоялась конференция, связанная с именем знаменитого Олжабай батыра (1709-1783). Ожидали приезда Олжаса Сулейменова, прямого потомка Олжабая в седьмом поколении. По каким-то причинам его прибытие не состоялось. Затем был Петербург. Июнь 2011 года. От арт-директора АНО «Диалог культур» М.Ш.Усиной получил приглашение на творческий вечер Олжаса Сулейменова. Приглашение было украшено фотопортретом О. Сулейменова и его замечательными стихами:

Если прав, будь с гордым горд,
он не отец пророка.
Будь с робким робок, он тебе не раб.
Я так и поступал, клянусь, дорога,
не всем, кто ждал, помог,
ведь я не Бог,
что в силах одинокого поэта?
На все вопросы не нашел ответа,
но людям я не лгал, хотя и мог.

И вот поднимаюсь на второй этаж великолепного дворца. Отметился в списке приглашённых. Уютный зал вестил порядка 120 человек, многие из которых восторженные поклонники поэта. Завязалась беседа со знакомыми. Оказалось, что по сценарию Олжаса Сулейменова кинорежиссёр Роза Айжанова Орынбасарова снимает в Петербурге фильм «Жангир» о молодом казахском хане, оказавшемся в столице в декабре 1825 года. Привожу краткое изложение сценария, приведённое в любезно предоставленном на вечер проспекте «Жангир».

Закончилась война с Наполеоном, и наступила самая блестящая эпоха в истории Российской империи – романтическая эпоха героев с культом поэзии и подвига. Молодые дворяне лелеяли идеалы дружбы, демонстрировали свободомыслие и,



Олжас Сулейменов на встрече с читателями. Санкт-Петербург, 23.06.2011.

воодушевленные идеями французской революции, мечтали о новом пути для России, вынашивая планы ее радикального обновления. Очарованные еще не затасканной, но уже пахнувшей кровью словесной триадой «свобода, равенство и братство», они готовили себя к исполнению великой культурной миссии, величье которой оправдывало все – и смертоубийство и попрание законов.



19 ноября 1825 года. В Таганроге умирает император Александр – главный символ романтической эпохи. Империя оцепенела: все взоры прикованы к опустевшей сцене, на которую должен выйти новый герой. Смотрит двор, жадно выжидая циркулирующие слухи об отречении великого князя Константина Павловича, о завещании Александра, в котором он, как будто, назначает наследником престола нелюбимого всеми Николаем Павловичем, смотрят заговорщики, лихорадочно обдумывая план ближайших действий, смотрит и ещё не искушённый властью Жангир-хан, молодой казахский правитель, приехавший в Санкт-Петербург на аудиенцию к Александру I и оказавшийся невольником в самой гуще событий. Он будет пристально следить за развитием этой драмы, от первого акта до последнего, когда все персонажи сойдутся на Сенатской площади 14 декабря 1825 года.

очередь, я протянул первый том собрания сочинений Л.Н.Мартынова с дарственной надписью: «Юрию Григорьевичу Попову, вдохновенному следопыту. Леонид Мартынов. 12/VI-77».

Поэт внимательно посмотрел на меня и рядом набросал лесенкой размашистые, аккуратные строки: «Юрий Григорьевич, присоединяюсь к перу Леонида Николаевича. Здоровья! Олжас Сулейменов. 23.06.11». Я поблагодарил Олжаса Омаровича и протянул ему одну из своих книг «Я скоро уеду туда, где знали меня молодым». Он принял книгу со словами «Знакомые строки». Я пояснил, что взяты они из стихотворения С.Н.Маркова. Поэт понимает кивнул.

Состоялась и встреча поэта с корреспондентами петербургских газет. Отвечая на вопросы, О.О.Сулейменов рассказал о съёмках фильма о Жангир-хане и Николае I, о создании евразийского союза, об организации под патронатом ЮНЕСКО Международного культурного центра в Петербурге. Поэт отметил, что с развалом Советского Союза сжалось культурное пространство, основой которого был объединяющий всех русский язык.

...Поздно вечером я возвращался домой, повторяя строки Олжаса Сулейменова:

Кружись, айналайн, Земля моя!
Как никто
Я сегодня тебя понимаю,
Все болезни твои
На себя принимаю,
Я кочую, кружусь по дорогам твоим...

А первым печатным, удивительно прощальным словом на пути Олжаса Сулейменова была небольшая статья Леонида Мартынова в «Литературной газете» 13 июня 1959 года: «Когда человек чувствует сбивчиво, но очень взволнованно рассказывает:

Приехал я в край, где лишь
пихты и ели,
Где ели от тяжести даже присели.
В землянку вошёл с рюкзаком
за спиною,

Вошёл, полметели, втащив за собою, – то этому человеку безусловно веришь. И хочется узнать получше: что это за край, что это за люди? И вовсе не удивляешься, когда выясняется, что этот край есть часть страны поэтов.

Здесь все поэты,
Здесь все поют,

вот что мы узнаём из другого стихотворения, написанного уроженцем этого края, этой страны. Речь идёт о Казахстане. Стихи написаны казахом. Но это не перевод с казахского. 23-летний Олжас Сулейменов пишет стихи по-русски. Ещё школьником он почувствовал склонность к художественному творчеству. Затем, став студентом географического факультета Казахского университета, побывал в Каракумах, в Актобе, на Эмбе, не переставая писать стихи. Писал и фельетоны для алма-атинского журнала «Ара» («Шмель»). Теперь Олжас Сулейменов учится на переводческом отделении Литературного института, занят переводом на русский язык произведений казахских поэтов. В частности, готовит книгу перевода интереснейшего поэта Махамбета Утемисова. Продолжает писать свои стихи. Эти стихи, на наш взгляд, очень свежи и своеобразны. Пожелаем удачи молодому поэту!».

После выступления Олжас Омарович ставил автографы на книгах, приглашённых билетах. Когда подошла моя



Mit dem Computer auf du und du

Ein Schulabsolvent, ausgebildet als Fahrer, Tischler oder Schneider, ist heute keine Seltenheit mehr. Noch nicht so oft trifft man jedoch einen Programmierer mit Mittelschulbildung. In der 7. Mittelschule von Alma-Ata wird dieser Beruf seit 1969 erlernt. Dazu haben den Schülern ihre Paten, das Institut für Kernphysik bei der AdW der Kasachischen SSR, verholfen.

Seitdem hat sich das neue Fach in dem Lehrplan der Schule fest eingebürgert. Die Mitarbeiter des Instituts haben sich an ihre jungen Kollegen in Schuluniformen auch schon gewöhnt.

Heute hat die 9h ihr Praktikum. Auf dem Schaltpult tänzeln und flimmern bunte Leuchtpunkte. Im Maschinenraum ist es still. Die Schüler unterhalten sich halbblut, als wollten sie die Maschine beim „Denken“ nicht stören. Die Maschine bewältigt eine Million Operationen je Sekunde, doch heute „schwitzt“ sie schon einige Stunden über einer komplizierten Aufgabe, die ihr die Wissenschaftler eingegeben haben. Die einfachen Unterrichtsaufgaben, die ihr die Schüler eingegeben, löst sie in wenigen Sekunden.

„Wie Sie sehen“, kommentiert ihre Arbeit Sergej Kisilzyn, Kandidat der physikalischen und mathematischen Wissenschaften und Lehrer der 9b, „betätigen die Schüler diese Maschine jetzt schon ganz sicher. Im Notfall können sie auch den diensthabenden Operateur vertreten. Vorhin haben sie natürlich den theoretischen Teil und die Einrichtung der Maschine gründlich studiert.“

Das schwerste für sie war doch die sogenannte algorithmische Sprache, die sie erlernen mußten. Sie beherrschen ziemlich gut die Maschinensprache FORTRAN, die für die Lösung physikalischer und mathematischer Aufgaben geeignet ist. Diese Sprache ist durchaus nicht leichter als eine Fremdsprache, obwohl sie nur aus den Symbolen 0 und 1 besteht.

Es gibt auch andere Schwierigkeiten zu überwinden, um sich mit der Rechenmaschine zu „verständigen“. Ziemlich schwer fällt den Schülern der 9. Klasse vorläufig die Eingabe und die Herausgabe von Programmen, die große Aufmerksamkeit und Geduld erfordert. Das liegt daran, daß ein mathematisches Programm einem Anfänger sehr abstrakt vorkommt. Da hilft das rettende

Spiel mit einem konkreten Ziel. Bekanntlich kann die Rechenmaschine mit Kreuzen und Nullen einen olympischen Mischka malen, ja sogar Tschaikowskis Musik intonieren. Mit einem Wort, dieses Spiel ist eine ernste Sache, die gediegene Kenntnisse, Fleiß und Geduld erfordert.

Die heutigen Schüler der 9. Klasse sind nur mit dem Abc der Programmierung vertraut. Im nächsten Unterrichtsjahr



werden sie schon komplizierte Aufgaben aufstellen. In der zweiten Unterrichtsstufe wird ihnen die Mathematikingenieurin Galina Kabulowa helfen, die einst auch die 7. Mittelschule absolviert hat. Ihre Kollegen – der Ingenieur Jaroslaw Kartaschow und die Operateurin Maria Worobjowa haben die Anregung zu ihrem Beruf ebenfalls hier empfangen.

Die diesjährigen Schulabsolventen bereiten sich zur Zeit auf Prüfungen vor. Sie beneiden ein wenig diejenigen, die im kommenden Jahr ihre Plätze einnehmen werden, denn mit Inbetriebnahme des neuen Schulgebäudes werden auch Unterrichtsräume mit individuellen Computern ausgestattet. Das Lernen wird dann noch viel interessanter sein.

Auf den Bildern: Swetlana Korotitsch und Andrej Chomnizewitsch aus der 9b stellen ein Programm für die Rechenmaschine auf. Bachtchan Kalijew lernt bei seinem Lehrer Sergej Kisilzyn, mit dem Display umzugehen. Heute ist Anastassija Solotuchina diensthabende Operateurin.

Jürgen Witte,
Korrespondent
der „Freundschaft“



Lernen macht Spaß

Das Schuljahr ist zu Ende, jetzt bleiben nur noch die Prüfungen. Die Redaktionspost bringt täglich Briefe von Jungen und Mädchen, die über den Schulalltag berichten. Wir sortierten sie einmal nach den Themen. Es stellte sich heraus, daß die meisten Schüler über das im verflochtenen Unterrichtsjahr hinzugelernte besonders gern berichten. Nachstehend bringen wir drei Briefe, die gleich betitelt sind: „Mein Lieblingsfach“. Dahinter steckt Interesse und Freude an der täglichen Arbeit – dein Unterricht.

Erika JOSS aus der 52. Mittelschule von Karaganda schreibt: „Im Laufe eines einzigen Unterrichtsjahres habe ich im Hauswirtschaftsunterricht bei Ljubow Chan sehr viel gelernt. Ich kann jetzt nähen, stricken, häkeln und sticken. Auch im Kochen kenne ich mich jetzt besser aus. Ich habe für mich ein Nachthemd genäht, und auch Mutti habe ich zum 8. März mit eigenen Händen ein Geschenk bereitet. Ich weiß noch nicht, ob es für meinen künftigen Beruf wichtig ist, aber Handarbeit macht mir Spaß. Dank der fürsorglichen Lehrerin und der

gut ausgestatteten Unterrichtswerkstatt können wir mit elektrischen Nähmaschinen und Küchengeräten umgehen. Dieses Unterrichtsjahr war für mich sehr nützlich.“

Olga TUMSKAJA, aus der 4a, 11. Mittelschule von Aktjubinsk, hat das Fach Russische Literatur liebgewonnen. „Die Stunden bei Antonina Krawez vergehen wie im Fluge“, berichtet Olga. „Nur die ganz faulen und gleichgültigen Schüler haben kein Interesse an ihrem Fach, die anderen sind richtige Literaturfans geworden. Wir bemühen uns stets, zusätzlich Werke von Lermontow, Nekrassow

und Tolstoi zu lesen, die im Unterrichtsprogramm vorgesehen sind. Ich habe schon Bücher von Gorki und Puschkin gekauft, die ich in den Ferien lesen werde.“

Olga BATALINA aus derselben Schule schwärmt für Turnstunden. „Ich bin, von klein auf ein großer Sportfreund, und kein Training fällt mir schwer. Bei Valentina Trofimowna, unserer Sportlehrerin, habe ich im verflochtenen Unterrichtsjahr erst richtig laufen gelernt, Sie hat mit uns mehrere Wettläufe durchgeführt. Im Sommer wollen wir im Sportlager weitertrainieren.“

DAZ IM NETZ

-  facebook.com/daz.asia
-  twitter.com/daz_kz
-  ok.ru/zeitung
-  vk.com/daz.asia

КАРЛАГ: ПАМЯТЬ ВО ИМЯ БУДУЩЕГО

Активисты Карагандинского немецкого культурного центра «Wiedergeburt» организовали поездку в музей Карлага (пос. Долинка). В состав группы вошли люди, чьи судьбы тесно связаны с историей Карлага. Так, дедушка Нины Бородиной Иван Павлович Грибанов – узник Карлага, был расстрелян. Запись об этом сохранилась в музее, опубликована в «Книге скорби» (изд. Е.Кузнецовой). В историю Карлага вписаны судьбы таких людей, как Лев Гумилев, Анатолий Марченко, Наум Коржавин, Николай Заболоцкий, Александр Чижевский, Александр Есенин-Вольпин и многие другие, известные и неизвестные. Карлаг – государство в государстве, в котором расстались с жизнью сотни тысяч человек. Сильное впечатление на посетителей производит «Мамочкино» кладбище, на котором похоронены дети в возрасте до 3 лет (согласно статистике, в лагере ежемесячно умирал каждый десятый ребенок). Зимой, когда землю трудно было рыть, детские трупы складывали в большую бочку, а закапывали уже по весне. Иногда место захоронения вообще не отмечалось. Сохранившиеся памятные знаки на огороженном сегодня участке относятся к 1948-1950 годам. Посещение музея в Долинке, главном управлении Карлага, оставило особое впечатление в сердцах гостей. Это память о том, как ни в чем не повинные люди пострадали от политического террора. Её следует передавать из поколения в поколение, чтобы трагедия не повторилась. И музей в Долинке – это дань памяти жертвам тоталитарного режима в назидание потомкам. (Надежда Фризен)

ВОКАЛЬНЫЙ АНСАМБЛЬ «WIR» ПАВЛОДАРСКОГО ОБЛАСТНОГО ОБЩЕСТВА НЕМЦЕВ «ВОЗРОЖДЕНИЕ» ПОЛУЧИЛ ЗВАНИЕ «НАРОДНЫЙ»



Фото Павлодарского общества немцев

Поздравляем участников ансамбля «Wir», их руководителя Надежду Шабулдаеву, а также Павлодарское общество немцев со столь высокой оценкой деятельности творческого коллектива. Желаем успехов, неиссякаемого энтузиазма, реализации творческих идей!

Вокальная группа «Wir» была создана в 2011 году, в ней занимается молодежь от 15 до 25 лет. В составе группы ребята не только немецкой, но и других национальностей. Участники вокальной группы «Wir» Мария Майбах, Анастасия Корень, Олег Николашин, Виолетта Наклонная, Анастасия Шулова, Александра Польшина, Анастасия Цвик, Маргарита Дерюга, Вероника Орлова. Руководит ансамблем «Wir» Надежда Шабулдаева.

Репертуар вокальной группы разнообразен: немецкие песни современные и народные в стилизованной обработке, фольклорные, а также песни на казахском языке. В работе коллективом используется многоголосье и акапельное пение. Участники коллектива уделяют большое внимание национальным мероприятиям, всегда находятся в творческом поиске новых более интересных и выразительных форм, которые помогают донести до зрителя элементы немецкой культуры. Несмотря на то, что коллектив создан недавно, его выступления успеш-

ны: призер VI Республиканского фестиваля немецкой культуры (г.Караганда); Гран-при в патриотическом конкурсе на государственном языке среди молодежных этнокультурных объединений г.Павлодара, участие в областных и республиканских мероприятиях.

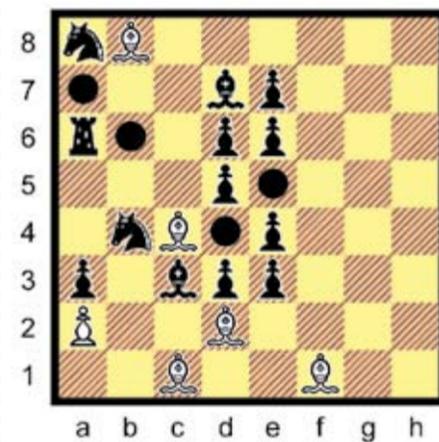
Осенью 2013 года коллектив принял участие в совместном проекте с балетом г.Биттерфельда (Германия). Вокальную

группу радушно принимают зрители. Их артистизм, сценическое мастерство, вокальные данные всегда востребованы.

В настоящее время ансамбль «Wir» – слаженный творческий коллектив, имеющий свое неповторимое художественное лицо. Главная задача коллектива – беречь, развивать и приумножать народное богатство и национальный колорит.

 **KNIFFEL-SCHACH**
von Peter Krystufek

Nr. 293



Wer sind die vier Unbekannten auf a7, b6, d4 und e5? Welcher schwarze Bauer ist der Damenbauer?

Die schwarze Bauernkonstellation belegt 9 Schlägelle, daraus folgt: Einzusetzen sind beide K, d und f. Der schwarze Damen- und Königsbauer konnte nichts geschlagen haben (rechnersich bzw. legal betrachtet). wk6? illegaler Schachgebot. - wk7? stxa6+ ist unmöglich, da alle Schlägelle von den sb getätigt worden waren. Das gleiche gilt für wk4. Also: wk5, sk6. Die sd passt legal nur auf a7, der st nur auf d4. Der letzte Zug muss sbc7xd6+ gewesen sein. Auf d6 kann nur ein w5 gestanden haben (eine wd bzw. wt oder wl wären dort illegal gewesen). Insbesondere kann auf f6 d6 zuletzt kein wb gewesen sein, denn das hätte dann der weiße d-Bauer sein müssen. Da aber alle wb sowie der schwarze Damen- und Königsbauer nie geschlagen hatten, hätte der weiße Damenbauer auch nie hinter den schwarzen Damenbauer gelangen können. Andererseits konnte der weiße d-Bauer auch nicht vom schwarzen d-Bauern geschlagen worden sein, woraus folgt: Auf d3 sitzt der schwarze b-Bauer, und auf d5 der gesuchte Damenbauer.

РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНЫХ МОДУЛЕЙ

За 1 выход:	Скидки	Публикация баннеров на сайте (7 дней):
Первая полоса: 1 кв.см = 150 тг.	4 выхода – 10% 12 выходов – 15%	С правой стороны: 200*600 – 7 500 тг.
Последняя полоса: 1 кв.см = 120 тг.	24 выхода – 20% 36 выходов – 25%	200*400 – 5 000 тг. 200*200 – 3 000 тг.
Внутренние полосы: 1 кв.см = 80 тг.	52 выхода – 30%	200*90 – 1 500 тг.
		В нижней части: 950*100 – 4 500 тг.

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1000 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. Объем издания – 12 полос. По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 (727) 263 58 06 или на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Юлия Бокслер
Практиканты: Эльке Кёглер, Алиса Чикмакова
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1000 экз. Заказ № 4014.
27 мая 2016 г. № 22 (8840).
Периодичность – 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Julia Boxler
Praktikantinnen: Elke Kögler, Alissa Tschikmakowa
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4014.
27. Mai 2016. Nr. 22/8840.
Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04
Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.